

Contents

- Introduction: Michael Stanislawski and the
Reenvisioning of the European Jewish Past 1
Jonathan Karp and James Loeffler

I. Encounters and Translations in History, Law, and Memory

1. A Convert's Yiddish Translation of *Yeven Mezulah* 29
Edward Fram and Jonathan Gribetz
2. Chiefly on Translation and Timekeeping in Dov Ber
Birkenthal's *Memoirs* 55
Gershon David Hundert
3. When the Rebbe "Met" the Tsar: History or Folklore? 77
David Assaf
4. In Search of the Three Sisters: The Genealogy of a
Jewish Magical Incantation 101
Natan M. Meir
5. Big Stakes for Small Claims: An Early Modern Jewish
Court Between Civil and Religious Law 121
Elisheva Carlebach

II. Rethinking National Consciousness

6. Cosmopolitan, International, and Jewish: '48ers in Exile 149
Michael L. Miller
7. Hungarian Jews or Jews in Hungary:
The Jews of Munkács and Ungvár 167
Howard Lupovitch
8. Nation and Emancipation 201
Olga Litvak

III. The Displacements of Europe's Great Wars

9. East, West, and a Gendering of Jewish Tradition
During the First World War 227
Nils Roemer
10. The Yiddish Chair in Weimar Germany That Wasn't 241
Kalman Weiser
11. The Jewish Postwar 267
Gil Rubin
12. Temporalities of Postwar Jewish Emigration 289
Rebekah Klein-Pejšová

IV. Legacies of European Jewish Culture and History

13. The Rise of Yiddish Religious
Revolutionary Socialism, 1926–1941 317
Daniel B. Schwartz
14. The Fires of Hell, or *azoy vi got in ades?*
Revisiting Jewish Odessa from Mendoza, Argentina, 1964 345
Israel Bartal

15. Biography as <i>Hesped</i> : S. L. Shneiderman's Homage to Ilya Ehrenburg <i>Nancy Sinkoff</i>	373
16. The Wall and the Mountain: Symbols of Two Israels <i>Michael Brenner</i>	399
17. Past and Present: Modern Jewish Historiography, Premodern History, and the Politics of History <i>Magda Teter</i>	419
<i>Acknowledgments</i>	447
<i>Contributors</i>	449
<i>Index</i>	453